

6-1 新春联欢 Celebrating the Spring Festival

【原文】

各位嘉宾，在这个美丽无比、明月当空的夜晚，我谨代表总经理欧阳女士(General Manager Madam Ouyang)以及公司的全体同仁，感谢各位能在一年最繁忙的季节，从百忙中拨冗光临我们的新春联欢晚会。

特别有幸的是，今晚我们请到了从加拿大远道而来的本森电子公司(Benson's Electronics Company)的朋友们。

有如此杰出的贵宾与我们一起共同欢度春节，我深感自豪与荣幸。我们尽自己之所能，并将继续竭尽全力使各位度过一个最轻松、最欢乐、最难忘的夜晚。

我希望各位来宾能尽情品尝中国的传统佳肴与美酒，度过一个美好的夜晚。请不要客气。各位还将欣赏由本公司一些才华横溢的青年员工所表演的中国味纯正的文艺节目。

平日在公司上班时，我们中外职员几乎没有时间坐下来交谈。我希望这次晚会可以让我们有极好的机会，可以无所拘束地了解彼此的情况，增进个人之间的友谊。

女士们，先生们，我再次感谢各位嘉宾的光临。最后，我祝愿各位新年身体健康、万事如意！

【译文】

Distinguished guests,

On this most beautiful moon-lit evening, on behalf of General Manager Madam Ouyang and all my colleagues of the company, I wish to thank all of you here for taking time off your busy schedule, at the busiest time of the year, to come to our Chinese New Year's party.

In particular, we are very fortunate tonight to have the attendance of our friends with the Benson's Electronics Company, who came here all the way from Canada.

I feel very proud and honored to have such a distinguished group of guests with us in our celebration of the Spring Festival. We have done and will continue to do our best to make this evening most relaxing, enjoyable and memorable for you.

I hope you will have a good time tonight enjoying the traditional Chinese cuisine and drinking the unique Chinese wine to your heart's content. Please help yourself. In a moment, you will also enjoy the authentic Chinese shows put on by some talented young employees of our company.

While at work in the company, we Chinese and overseas staff of the company hardly have time to sit down and talk to each other. I hope this party will give us an excellent opportunity to get to know each other in a more informal way and increase personal friendships.

Ladies and gentlemen, I'd like to thank you again for coming to the party. And I wish every one of you good health and all the best in the New Year!